



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Тридцать пятая сессия

Женева, 26–30 августа 2019 года

Пункт 4 б) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Обновление судовых перечней проверок в соответствии с пунктом 1.8.1.2.1

Передано правительством Франции* **

Резюме

Существо предложения: В настоящем документе содержатся замечания и добавления по предложению Австрии, представленному в неофициальном документе INF.7 тридцать четвертой сессии.

Предлагаемое решение: См. пункт 5.

Справочные документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/46 (пункт 66) – доклад, январь 2013 года
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48 (пункт 45) – доклад, август 2013 года
ECE/ADN/2013/1
ECE/ADN/24
неофициальный документ INF.7 тридцать четвертой сессии
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/70 (пункт 54)

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/26.

** В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, направление деятельности 9.3).



1. На своей тридцать четвертой сессии Комитет по вопросам безопасности рассмотрел неофициальный документ Австрии INF.7, касающийся предложения об обновлении судовых перечней проверок в соответствии с пунктом 1.8.1.2.1 ВОПОГ. Представители Германии, Нидерландов и Франции изъявили готовность сотрудничать с представителем Австрии в разработке предложения для настоящей сессии на основе неофициального документа INF.7.

2. В настоящем представлении речь идет об английском и французском вариантах этих перечней проверок, в которых предлагается либо упростить формулировки некоторых пунктов, либо в максимальной степени приблизить их к официальной формулировке, содержащейся в Правилах, прилагаемых к ВОПОГ. Это отражено в приложениях 1 (сухогрузные суда) и 2 (танкеры) к настоящему предложению.

3. Следует отметить, что, как представляется, только три пункта (пункты 34, 35 и 42 перечня проверок танкеров) имеют несоответствия с точки зрения формулировок и/или ссылок.

4. Кроме того, Комитет по вопросам безопасности в докладах о работе своих сессий в январе и августе 2013 года следующим образом изложил свою позицию по этим перечням проверок и их использованию, что может иметь отношение к включению в прилагаемые Правила:

«1.8.1.2 Процедура контроля

1.8.1.2.1 Для целей проведения проверок, предусмотренных в пункте 3 статьи 4 ВОПОГ, Договаривающиеся стороны используют перечень проверок, подготовленный Административным комитетом. Экземпляр этого перечня проверок передается судоводителю. Компетентные органы других Договаривающихся сторон могут решить облегчить проведение проверок или воздержаться от проведения последующих проверок, если им предъявлен экземпляр этого перечня проверок. Настоящий пункт не затрагивает право Договаривающихся сторон принимать специальные меры или проводить более детальные проверки. **Если Договаривающаяся сторона намеревается проводить дополнительные проверки, эти проверки должны быть упомянуты в отдельном документе или, по крайней мере, включены в отдельный раздел перечня проверок.**

1.8.1.2.2 Проверки осуществляются на выборочной основе и охватывают, по возможности, значительную часть сети внутренних водных путей.

1.8.1.2.3 При осуществлении права на проверку компетентные органы делают все возможное, чтобы избежать необоснованного задержания или задержки судна.

1.8.1.2.4 Перечень проверок не включен в число документов, которые должны находиться на борту судна в соответствии с пунктом 8.1.2.1.

1.8.1.2.5 Перечни проверок, используемые компетентными органами Договаривающихся сторон, составляются на языке страны выдачи и, если этим языком не является французский, английский или немецкий, на французском, английском или немецком языках.

5. Комитету по вопросам безопасности предлагается рассмотреть предложения, содержащиеся в пункте 4 выше и в приводимых ниже предложениях 1 и 2, и принять решения, которые он сочтет целесообразными.

Приложение 1

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for dry cargo vessels Стандартизованная проверка сухогрузных судов в соответствии с пунктом 1.8.1.2.1 ВОПОГ Contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1	
Controlling authority / Орган, проводящий проверку / Autorité effectuant le contrôle	
1. Name / Фамилия / Nom:	2. Liste Nr / Список № / Liste N°:
3. Address / Адрес / Adresse:	
4. Tel. No. / № тел. / N° de téléphone:	5. Email / Адрес электронной почты / E-mail:
Location and time of the check / Место и время проведения проверки / Lieu et date du contrôle	
6. Date / Дата / Date:	7. Time / Время / Heure:
8. Waterway / Водный путь / Voie navigable: km/км	9. Location / Место / Lieu:
Vessel data / Сведения о судне / Données relatives au bateau	
10. Official vessel number / Официальный № судна / N° officiel du bateau:	11. Vessel name / Название судна / Nom du bateau:
12. Type of vessel / Тип судна / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motorized dry cargo vessel / Самоходное сухогрузное судно / Bateau automoteur à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Dry cargo barge / Сухогрузная толкаемая баржа / Barge de poussage à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Pusher / Толкач / Pousseur <input type="checkbox"/>	13. Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Номер свидетельства о допущении ВОПОГ и выдавший его орган / Numéro du certificat d'agrément ADN et l'autorité l'ayant délivré:
14. Entries in the certificate of approval / Записи в свидетельстве о допущении / Inscriptions dans le certificat d'agrément <input type="checkbox"/> 7.1.2.19.1 <input type="checkbox"/> 7.2.2.19.3 <input type="checkbox"/> Double hull vessel / Судно с двойным корпусом / Bateau à double coque	
15. <input type="checkbox"/> Single vessel / Одиночное судно / Bateau isolé <input type="checkbox"/> Vessel leading a convoy / Судно, ведущее состав / Bateau conduisant un convoi <input type="checkbox"/> Vessel moved in a convoy / Судно, включенное в состав / Bateau compris dans un convoi Official number and name of the leading vessel / Официальный номер и название судна, ведущего состав / N° Numéro officiel et nom du bateau conduisant le convoi:	
16. Coming from / Рейс из / En provenance de:	17. To / До / A:

18.	Carrier / Перевозчик / Transporteur:
19.	Dangerous goods carried (UN number /Substance No.) / Перевозимые опасные грузы (№ номер ООН/номер вещества) / Marchandises dangereuses transportées (N° Numéro ONU/N° d'identification): <i>Or copy of transport document / Или копия транспортного документа / Ou copie du document de transport</i>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
Documents / Документы / Documents						
20.	Responsible master has a certificate of special knowledge of ADN / Несущий общую ответственность судоводитель имеет действительное свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ / Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.1.3.15 7.1.5.4.2 8.1.2.2 b) 8.2.1.2 8.6.2
21.	Means of identification for each crew member (if applicable) / Удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (в соответствующих случаях) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 i) 8.1.2.8
22.	Transport document(s) / Транспортные документы / Document(s) de transport					5.4.1 5.4.5 8.1.2.1 b)
23.	Is there a valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Действительное свидетельство о допущении имеется на борту (для всех судов в толкаемом составе или счаленной группе)? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) existe-t-il est-il présent à bord ?					1.16.1.1.1 7.1.2.19 8.1.2.1 a) 8.1.2.6 8.1.2.7 8.1.8 8.1.9 8.6.1.1 8.6.1.2
24.	Loading plan / Грузовой план / Plan de chargement					1.1.3.6.2 7.1.4.11 8.1.2.2 a) 8.1.2.8
25.	Other documents on board / Другие документы имеются на борту / Autres documents se trouvant à bord [See optional annex / См. факультативное приложение / Voir annexe optionnelle]					8.1.2
Transport regulations / Транспортные правила / Opération de transport						
26.	Transport permitted / Перевозка разрешена / Le transport est-il permis admis ?					1.5 3.2.1 Таб. А (8) 7.1.1.11
27.	Exemptions applicable / Применимые исключения / Exemptions applicables					1.1.3
28.	Limitation of quantities (except double hull vessels) / Соблюдены максимальные количества (кроме судов с двойным корпусом) / Limitation des quantités transportées (à l'exception des bateaux à double coque)					7.1.2.0 7.1.4.1

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
29.	In case of containers on a double hull vessel: stability requirements fulfilled / При перевозке контейнеров на судах с двойным корпусом: требования по устойчивости соблюдены / Lorsque des conteneurs sont transportés à bord de bateaux à double coque, les règles en matière de stabilité sont-elles observées ? [i.e. 1.07 of the traffic regulations / например, статья 1.07 Правил плавания / Par ex. art. 1.07 du Règlement de navigation]					9.1.0.94.2
30.	Prohibition of mixed loading obeyed / Запрет на совместную погрузку соблюден / Interdiction de chargement en commun appliquée					7.1.4.2 7.1.4.3 7.1.4.4 <u>7.1.4.5</u> 7.1.4.10
31.	Only authorized persons Persons authorized on board / только авторизованный персонал на борту Лица, которым разрешается находиться на борту судна / Seules les Personnes autorisées à bord					8.3.1
32.	Fire-extinguishing system available / Система пожаротушения имеется / Systeme d'extinction disponible Disponibilité de l'installation d'extinction de l'incendie					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.1
33.	Fixed fire-extinguishing system in the engine room / Стационарная система пожаротушения в машинном отделении / Systeme d'extinction fixe Installation fixe d'extinction de l'incendie fixée à demeure dans le compartiment des machines					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.2
34.	Electrical installations and equipment in the protected area on the deck of at least limited explosion risk type if it cannot be switched off by means of centrally located isolation switches Possibility of switching-off the electrical installations and equipment in the protected area / Электрическое оборудование в защищенной зоне на палубе, по крайней мере, с «ограниченной опасностью взрыва» (например, подветка снасательных кругов, освещение) Возможность отключения электрических установок и оборудования в защищенной зоне / Installations et équipement électrique dans la zone protégée du pont au moins avec « danger d'explosion limité » ... (ex: éclairage des bouées de sauvetage, installation d'éclairage) Possibilité de mise hors tension des installations et équipements électriques dans la zone protégée					1.2.1 9.1.0.53.1
35.	Notice boards prohibiting admittance on board / Табличка таблички «запрещен вход на борт» / Panneaux Pancartes interdisant la montée l'accès à bord					8.3.3 9.1.0.71 9.2.0.71

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
36.	Notice boards prohibiting smoking, fire and naked light / Табличка «курить запрещено», таблички, запрещающие курение, пользование огнем и незащищенным светом / Panneaux «interdit de fumer» interdissant de fumer, de feu et de lumière non protégée					8.3.4 9.1.0.74 9.2.0.74
37.	Protection Opening of holds / Защита Открытие трюмов / Protection Ouverture des cales					7.1.3.22
38.	Ventilation of the holds / Вентиляция трюмов / Ventilation des cales					3.2.1 Таб. А (10) 7.1.1.12 7.1.4.12 7.1.6.12 9.1.0.12
39.	Packages except closed containers, MEGCs, sheeted vehicles, sheeted wagons, tank containers, portable tanks, tank vehicles, tank wagons, drums and cylinders of class 2 stowed in the holds Fulfilment of the provisions related to carriage and stowage of dangerous goods on deck in the protected area / В трюмах размещены унаковки, кроме контейнеров, транспортных средств или вагонов со сплошными брызгонепроницаемыми стенками, МЭГК, контейнеров-цистерн, переносных цистерн, автоцистерн, вагонов-цистерн, барабанов и баллонов для класса 2 Выполнение положений, касающихся перевозки и укладки опасных грузов на палубе в охраняемой зоне / Dans les cales sont entreposés des emballages (conteneurs fermés, CGEM, véhicules couverts, wagons couverts, conteneurs-citernes, citernes mobiles, véhicules-citernes, wagons-citernes, colis et bouteilles de 2^e classe exceptés) Respect des dispositions relatives au transport et au chargement de marchandises dangereuses sur le pont dans la zone protégée					7.1.4.14.4 7.1.4.14.5
40.	Substances with HA10 stowed on deck in the protected area Stowage of substances assigned to the special requirement HA10 on deck in the protected area / На палубе в защищенной зоне размещены вещества с HA10 Хранение веществ, на которые распространяется особое требование HA10, на палубе в защищенной зоне / Des matières contenant HA10 sont entreposées dans la zone protégée du pont Arrimage dans la zone protégée du pont des matières soumises à la prescription spéciale HA10					3.2.1 Таб. А (11) 7.1.6.14
41.	Packages correctly stowed and secured / Упаковки правильно уложены и закреплены / Emballages correctement stockés arrimés et fixés					7.1.4.14

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
42.	Marking and labelling of packages (sample, visual inspection), placarding and marking / Маркировка и знаки опасности на упаковках (выборочная проверка, внешний осмотр), размещение больших знаков опасности и маркировки в виде табличек оранжевого цвета / Marquage et étiquetage des colis (vérification par sondage, examen extérieur), placardage et signalisation orange					3.4 3.4.7 3.4.8 3.5.4 5.2 5.3
43.	No movable electric cables in the prohibited area except intrinsically safe electric circuits and electric cables for connecting signal lights, gangway lighting, containers, hatch cover gantries, submerged pumps and hold ventilators Use of movable electric cables in the protected area / В защищенной зоне нет переносных электрических кабелей, кроме принципиально безопасных электрических цепей и кабелей для подсоединения сигнальных огней и ламп для освещения сходного трапа, контейнеров, рам люковых закрытий, погружных насосов и трюмовых вентиляторов Использование переносных электрических кабелей в защищенной зоне / Dans la zone protégée il n'existe pas de câbles électriques portables en dehors de circuits électriques et de câbles de contact en principe sûrs pour les feux de signalisation et les lampes d'échelle de coupée, de conteneurs, de cadres d'écouilles, de pompes d'avitaillement et de ventilateurs de cale Utilisation de câbles électriques mobiles dans la zone protégée					7.1.3.51.2 9.1.0.53.4 9.1.0.53.5
44.	Marking / Сигнализация / Signalisation					3.2.1 Таб. А (12) 7.1.5.0
45.	During loading and unloading: means of evacuation available / Во время погрузки и разгрузки: имеются средства эвакуации / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					1.4.2.2.1 1.4.3.1.1 1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.1.4.7.1 7.1.4.77
	Equipment / Оборудование / Équipements					
46.	Personal protection PP for each crew member / Персональное защитное оборудование PP имеется для каждого члена экипажа / Équipements de protection personnelle PP existent pour chaque membre d'équipage de l'équipage					1.2.1 3.2.1 Таб. А (9) 8.1.5 8.1.6.3

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
47.	Suitable escape device for each person on board / Соответствующее спасательное устройство EP имеется для каждого человека на борту / Des dispositifs Dispositif de sauvetage EP existent pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.1 Таб. А (9) 8.1.5 8.1.6.3
48.	Flammable gas detector EX with instructions for its use / Индикатор легковоспламеняющихся газов EX с инструкциями по его эксплуатации / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Таб. А (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
49.	Toximeter TOX with instructions for its use / Токсикометр TOX с инструкциями по его эксплуатации / Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Таб. А (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
50.	Breathing apparatus ambient air-dependent A / Подходящий фильтрующий дыхательный аппарат А / Appareil de protection respiratoire A dépendant de l'air ambiant					1.2.1 3.2.1 Таб. А (9) 8.1.5 8.1.6.3
51.	Two additional hand fire-extinguishers / Два дополнительных переносных огнетушителя / Deux extincteurs portables à main additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.1.0.40.3
52.	Supplementary information on infringements / Дополнительные сведения о нарушениях / Informations complémentaires concernant des infractions					

		(a)	(b)	(c)	(d)		
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle		In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
	Other observations:						
	Другие замечания:						
	Autres observations:						
53.	The check has been made according to the standardized checklist / Проверка проводилась согласно стандартизованному Перечню проверок / Le contrôle a été effectué conformément à la liste de contrôle standard.						
	Name / Фамилия / Nom		Signature / Подпись / Signature				
54.	I have taken notice of the results of the check and have received a copy of the checklist / Я принял к сведению результаты проверки и получил копию Перечня проверок / J'ai pris note des résultats du contrôle et reçu copie de la liste de contrôle.						
	Name (master of the vessel) / Фамилия (судоводитель) / Nom (conducteur)		Signature / Подпись / Signature				

<p align="center">Annex to the standardized vessel checklist in accordance with 1.8.1.2.1 of AND ADN for dry cargo vessels</p> <p align="center">Приложение к стандартизованному перечню проверок сухогрузных судов в соответствии с пунктом 1.8.1.2.1 ВОПОГ</p> <p align="center">Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1</p>						
<p>Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check Факультативный перечень проверок документов в дополнение к пункту 25 стандартизированной проверки судов Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux</p>						
		(a)	(b)	(c)	(d)	
Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle		In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.1	Container, vehicle packing certificate / Свидетельство о загрузке большого контейнера, транспортного средства и вагона / Certificat d'emportage du conteneur, du véhicule					5.4.2 8.1.2.1 b)
25.2	Instructions in writing / Письменные инструкции / Consignes écrites					5.4.3 8.1.2.1 c) 8.1.2.4
25.3	Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Печатная или электронная версия ВОПОГ с прилагаемыми Правилами в действующей в соответствующее время редакции / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé					8.1.2.1 d) 8.1.2.8
25.4	Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self-contained protection systems / Свидетельство о проверке надежности изоляции электрических установок и свидетельства относительно проверки всех установок, оборудования и автономных систем защиты / Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes					<u>8.1.2.1 e)</u> <u>8.1.7.1</u> <u>8.1.7.2</u>
25.5	Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / Действительное свидетельство о проверке пригодности для пожарных гидрантов Действительное свидетельство о проверке пожарных рукавов и специального оборудования / Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial valide Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial					8.1.2.1 f) 8.1.2.8 8.1.6.1 8.1.6.3
25.6	Record of measurements if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.1 table A column 9 / Журнал проведения проверок состава газа, если в 3.2.1, таблица А, графа 9 требуется индикатор легковоспламеняющихся газов (EX) или токсикометр (TOX) / Enregistrement des mesures si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.1, tableau A, colonne 9					7.1.3.1.3 7.1.3.1.4 7.1.3.1.5 7.1.6.12 7.1.6.16 8.1.2.1 g) <u>8.1.2.8</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle		In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.7	Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Распечатка двусторонних или многосторонних соглашений, которые используются для перевозки / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport					1.5.1 8.1.2.1 h) 8.1.2.8
25.8	For double hull vessels: damage control plan / Для судов с двойным корпусом: план борьбы за живучесть судна / Pour les bateaux à double coque: plan de sécurité en cas d'avarie					8.1.2.2 c) 8.1.2.8 9.1.0.93 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.95
25.9	For double hull vessels: documents concerning stability / Для судов с двойным корпусом: документы об остойчивости судна / Pour les bateaux à double coque: documents relatifs à la stabilité					8.1.2.2 c) 9.1.0.93 9.1.0.94 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.94 9.2.0.95
25.10	For double hull vessels: valid classification certificate / Для судов с двойным корпусом: действительное классификационное свидетельство / Pour les bateaux à double coque: attestation de classification valide					1.6.7.3 8.1.2.2 c) 8.1.2.8 9.1.0.88 9.2.0.88
25.11	Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Свидетельства о проверке пригодности для стационарных установок пожаротушения / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.1.1 8.1.2.2 d) 8.1.2.8 9.1.0.40.2.9
25.12	List of or general plan indicating the fixed installations and equipment suitable for use at least in zone 1 the protected area and the installations and equipment complying with 9.1.0.51 / Перечень или общий план с указанием стационарных установок и оборудования, пригодных для использования по крайней мере в зоне 1 защищенной зоне, а также установок и оборудования, соответствующих подразделу 9.1.0.51 / Liste ou plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation en zone 1 dans la zone protégée et des installations et équipements conformes au 9.1.0.51					<u>1.2.1</u> <u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 e)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.51</u> <u>9.1.0.53.1</u>

	(a)	(b)	(c)	(d)	
Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.13					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 f)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.52.2</u>
25.14					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 g)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.15					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 h)</u> <u>8.1.2.8</u>

Приложение 2

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for tank vessels Стандартизованная проверка судов в соответствии с пунктом 1.8.1.2.1 ВОПОГ для танкеров Contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1 pour les bateaux-citernes	
Controlling authority / Орган, проводящий проверку / Autorité effectuant le contrôle	
1. Name / Фамилия / Nom:	2. List No. / Список № / Liste N°:
3. Address / Адрес / Adresse:	
4. Tel. No. / № тел. / N° de téléphone:	5. Email / Адрес электронной почты / E-mail:
Location and time of the check / Место и время проведения проверки / Lieu et date du contrôle	
6. Date / Дата / Date:	7. Time / Время / Heure:
8. Waterway / Водный путь / Voie navigable: km/км	9. Location / Место / Lieu:
Vessel data / Сведения о судне / Données relatives au bateau	
10. Official vessel number / Официальный № судна / Numéro officiel du bateau:	11. Vessel name / Название судна / Nom du bateau:
12. Type of vessel / Тип судна / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motorized tank vessel / Самоходный танкер / Bateau-citerne automoteur <input type="checkbox"/> Tank barge / Наливная толкаемая баржа / Barge-citerne	13. Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Номер свидетельства о допущении ВОПОГ и выдавший его орган / Numéro du certificat d'agrément ADN et Autorité l'ayant délivré:
14. Entries in the certificate of approval / Записи в свидетельстве о допущении / Inscriptions dans le certificat d'agrément	
14.1 Type of tank vessel / Тип судна-танкера / Type du bateau-citerne: <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> N	
14.2 Cargo tank design / Конструкция грузовых танков / Construction des citernes à marchandises Conception des citernes à cargaison: <input type="checkbox"/> 1. Pressure cargo tanks / Танк Танки для перевозки грузов под давлением / Citernes à cargaison à pression <input type="checkbox"/> 2. Closed cargo tanks / Закрытый грузовой танк Закрытые грузовые танки / Citernes cargaison fermées <input type="checkbox"/> 3. Open cargo tanks with flame arresters / Citernes à cargaison ouvertes avec coupe-flammes <input type="checkbox"/> 4. Open cargo tanks / Открытый грузовой танк с пламегасителями / Открытые грузовые танки с пламегасителями / Citernes cargaison ouvertes	
14.3 Type of cargo tank / Тип грузовых танков / Type des citernes à marchandises cargaison: <input type="checkbox"/> 1. Independent cargo tanks / Танк грузовой вкладной Танки грузовые вкладные / Citernes à cargaison indépendantes <input type="checkbox"/> 2. Integral cargo tanks / Танк грузовой встроенный Танки грузовые встроенные / Citernes à cargaison intégrales <input type="checkbox"/> 3. Cargo tank wall distinct from the outer hull / Стенки грузового танка грузовых танков не являются наружной обшивкой судна / Citernes à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure	

15. <input type="checkbox"/> Single vessel / Одиночное судно / Bateau isolé <input type="checkbox"/> Vessel leading a convoy / Судно, ведущее состав / Bateau conduisant un convoi <input type="checkbox"/> Vessel moved in a convoy / Судно, включенное в состав / Bateau compris dans un convoi Official number and name of the leading vessel / Официальный номер и название судна, ведущего состав / Numéro officiel et nom du bateau conduisant le convoi:						
16. Coming from / Рейс из / En provenance de:			17. To / До / A:			
18. Carrier / Перевозчик / Transporteur:						
19. Dangerous goods carried (UN number /Substance No.) / Перевозимые опасные грузы (№ номер ООН/ для номер вещества) / Marchandises dangereuses transportées (№-ООН Numéro ONU/N° d'identification): <i>Or copy of transport document / Или копия транспортного документа / Ou copie du document de transport</i>						
		(a)	(b)	(c)	(d)	
Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle		In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
Documents / Документы / Documents						
20.	Responsible master has certificate of special knowledge of ADN / Несущий общую ответственность судоводитель имеет действительное свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ / Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.2.3.15 7.2.5.4.2 8.1.2.3 b) 8.2.1.2 8.2.1.5 8.2.1.7 8.6.2
21.	Means of identification for each crew member (if applicable) / Удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (в соответствующих случаях) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 i) 8.1.2.8
22.	Transport document(s) / Транспортный(е) документ(ы) / Document(s) de transport					5.4.1 5.4.5 8.1.2.1 b) 8.1.2.9
23.	Valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Действительное свидетельство о допущении имеется на борту (для всех судов в толкаемом составе или счаленной группе)? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) existe-t-il est-il présent à bord ?					<u>1.16.1.1.1</u> <u>7.2.2.19</u> 8.1.2.1 a) <u>8.1.2.6</u> 8.1.2.7 8.6.1.3 8.6.1.4

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
24.	Up-to-date vessel substance list on board / На борту находится актуализированный список веществ, допускаемых к перевозке / La liste des matières transportables actualisée existe-t-elle est-elle présente à bord ?					1.16.1.2.5 7.2.2.0.1 8.1.2.3 g) 1.16.1.2.5 7.2.2.0.1
25.	Other documents on board / Другие документы имеются на борту / Autres documents se trouvant à bord [See optional annex / См. факультативное приложение / Voir annexe optionnelle]					8.1.2
26.	During loading and unloading: checklist completed / Во время погрузки и разгрузки: перечень обязательных проверок заполнен полностью? / Au cours du chargement et du déchargement: la liste de contrôle est-elle complètement remplie ?					1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.10 8.6.3
Transport regulations / Транспортные правила / Opération de transport						
27.	Product(s) listed in the vessel substance list of the dangerous goods accepted for carriage / Включен ли продукт в судовой перечень опасных веществ, допущенных к перевозке судном? / Le produit est-il inclus dans la liste de bord des substances matières dangereuses admises au transport ?					1.16.1.2.5 7.2.2.0.1
28.	Reservations in the vessel substance list regarding the transported goods observed / Учтены ли оговорки из судового перечня опасных веществ? Для перевозимого продукта / Les exemptions de réserves conenues dans la liste de bord des substances des matières dangereuses ont-elles été observées ?					1.16.1.2.5
29.	Loading and ballast condition allowed in accordance with the stability booklet on or the approved loading instrument / Допустим ли данный вариант загрузки и балластировки согласно брошюре по устойчивости или утвержденным расчетам устойчивости при загрузке показаниям утвержденного прибора контроля загрузки? / Conditions de chargement et de ballastage autorisées conformément au livret manuel de stabilité et aux calculs de stabilité approuvés lors du chargement ou à l'instrument de chargement agréé					1.6.7.2.2.2 9.3.x.13.3

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
30.	Only authorized persons Persons authorized on board / Только авторизованный персонал на борту лица, которым разрешается находиться на борту судна / Seules les Personnes autorisées à bord					8.3.1
31.	Fire-extinguishing system available (and ready for operation during loading and unloading) / Система пожаротушения имеется (и готова к использованию во время погрузки и разгрузки) / Système d'extinction disponible et prêt à fonctionner lors du chargement et du déchargement					1.6.7.2.2.2 7.2.4.40 9.3.x.40.1
32.	Fixed fire-extinguishing system in the engine room / Стационарная система пожаротушения в машинном отделении / Système d'extinction fixé à demeure dans la salle des machines					1.6.7.2.2.2 9.3.x.40.2
33.	Shower and eye and face bath at a location directly accessible from the cargo area / Душевая и умывальник для ополаскивания лица и глаз в доступном прямо из грузовых отсеков месте / Douches et installation pour le rinçage des yeux et du visage avec accès direct depuis les compartiments à cargaison					7.2.4.60 9.3.x.60
34.	Visual inspection of the loading and unloading piping / Внешний осмотр грузовых трубопроводов погрузки и разгрузки, включая вентили / Inspection visuelle des tuyaux de chargement/déchargement (soupapes y comprises)			???		1.6.7.2.2.2 9.3.x.25
35.	Visual inspection of flame arresters and high velocity vent valves (if applicable) / Внешний осмотр пламегасителей и быстродействующих выпускных клапанов (в соответствующих случаях) / Inspection extérieure des coupe-flammes et soupapes de dégagement à grande vitesse			???		7.2.1.21 7.2.4.16.8 7.2.4.22 9.3.x.22.4

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
36.	Electrical and non-electrical installations and equipment used in explosion hazardous areas <u>meet the requirements for use in the area concerned (if covered by the classification of zones)</u> / Электрические и неэлектрические установки и оборудование, используемые во взрывоопасных зонах, <u>должны по крайней мере удовлетворять требованиям в отношении использования в соответствующей зоне (если к ним применяется зонирование)</u> / Installations et équipements électriques et non électriques utilisés dans les zones de risque d'explosion <u>doivent satisfaire au moins aux exigences pour une utilisation dans la zone concernée (auxquels s'applique le classement en zones)</u>					1.2.1 1.6.7.2.2.2 9.3.x.53.1
37.	Notice boards prohibiting admittance on board / <u>Табличка Таблички</u> «запрещен вход на борт» / <u>Panneau Pancartes</u> interdisant <u>la montée l'accès</u> à bord					8.3.3 9.3.x.71
38.	Notice boards prohibiting smoking, <u>fire and naked light</u> / <u>Табличка «курить запрещено» Таблички, запрещающие курение, пользование огнем и незащищенным светом</u> / <u>Panneaux «interdit de fumer» interdisant de fumer, de feu et de lumière non protégée</u>					8.3.4 9.3.x.74
39.	Cargo tanks and other rooms closed / Грузовые танки и другие помещения закрыты / Les citernes à cargaison et les autres locaux sont fermés					7.2.3.22 7.2.4.22
40.	Degree of filling of cargo tanks / Степень загрузки грузовых танков / Degré de chargement des citernes à cargaison					3.2.3.2 Таб. С (11) 7.2.4.21
41.	Marking / Сигнализация / Signalisation					3.2.3.2 Таб. С (19)
42.	<u>For vessels under way: all shut off devices and openings of the loading and unloading cargo piping closed, all screws fixed / Для судов на ходу: все запорные устройства грузовых трубопроводов (то есть вентили и концевые фланцы) закрыты, все болты использованы / Pour les bateaux faisant route: tous les dispositifs de coupure des tuyauteries à cargaison (soupapes et brides) sont fermés, toutes les vis sont fixées</u>			<u>???</u>		<u>9.3.x.25.2</u>
43.	Cofferdams empty / Кофердамы пусты / Les cofferdams sont vides					7.2.3.1.1

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
44.	No leaks in the cargo pump-rooms below deck / Нет утечки в подпалубных отделениях грузовых насосов / Il n'y a pas de fuite dans les compartiments chambres des pompes à cargaison situées sous le pont					7.2.3.2.1
45.	No carriage of packages in the cargo area / Упаковки в пределах грузового пространства отсутствуют / Il n'y a pas d'emballages de colis dans la zone à de cargaison					7.2.4.1.1
46.	No carriage of passenger cars or motor boats in the cargo area / Моторные лодки или легковые автомобили в пределах грузового пространства отсутствуют / Il n'y a pas de canots à moteur ou de voitures particulières dans la zone à cargaison					7.2.3.31.2
47.	Receptacles for residual products and receptacles for slops / Емкости для остаточных продуктов и сосуды для отстоев / Récipients pour des restes de cargaison produits résiduaire s et pour des slops					7.2.4.1.1 9.3.2.26 9.3.3.26
48.	During loading and unloading: means of evacuation available / Во время погрузки и разгрузки: имеются средства эвакуации / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					1.4.2.2.1 1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.77
Equipment / Оборудование / Équipements						
49.	Personal protection PP for each crew member / Персональное защитное оборудование PP имеется для каждого члена экипажа / Des équipements Equipement de protection personnelle PP existent pour chaque membre d'équipage de l'équipage					1.2.1 3.2.3 Таб. С (18) 8.1.5 8.1.6.3
50.	Suitable escape device for each person on board / Для каждого человека на борту имеется соответствующее спасательное устройство EP соответствующее спасательное устройство EP для каждого человека на борту / Des dispositifs Dispositif de sauvetage EP existent pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.3 Таб. С (18) 8.1.5 8.1.6.3
51.	Flammable gas detector EX with instructions for its use / Индикатор легковоспламеняющихся газов EX с инструкциями по его эксплуатации / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Таб. С (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
52.	Toximeter TOX with instructions for its use / Токсикометр TOX с инструкциями по его эксплуатации / Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Таб. С (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
53.	Breathing apparatus ambient air-dependent A / Подходящий фильтрующий дыхательный аппарат А / Appareil de protection respiratoire A dépendant de l'air ambiant					1.2.1 3.2.3 Таб. С (18) 8.1.5 8.1.6.3
54.	Two additional hand fire-extinguishers / Два дополнительных переносных огнетушителя / Deux extincteurs portables à main additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.3.x.40.3
Supplementary information on infringements / Дополнительные сведения о нарушениях / Informations complémentaires concernant les infractions						
	Other observations: Другие замечания: Autres observations:					
	The check has been made according to the standardized checklist / Проверка проводилась согласно стандартизованному Перечню проверок / Le contrôle a été effectué conformément à la liste de contrôle standard.					
	Name / Фамилия / Nom			Signature / Подпись / Signature		

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
	<p>I have taken notice of the results of the check and have received a copy of the checklist / Я принял к сведению результаты проверки и получил копию Перечня проверок / J'ai pris note des résultats du contrôle et reçu copie de la liste de contrôle.</p> <p>Name (master of the vessel) / Фамилия (судоводитель) / Signature / Подпись / Signature Nom (conducteur)</p>					

<p align="center">Annex to the standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for tank vessels</p> <p align="center">Приложение к стандартизованному перечню проверок судов в соответствии с пунктом 1.8.1.2.1 ВОПОГ для танкеров</p> <p align="center">Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1 pour les bateaux-citernes</p>						
Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check						
Факультативный перечень проверок документов в дополнение к пункту 25 стандартизированной проверки судов						
Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux						
		(a)	(b)	(c)	(d)	
Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle		In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.1	Instructions in writing / Письменные инструкции / Consignes écrites					5.4.3 8.1.2.1 c) 8.1.2.4 8.1.2.9
25.2	Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Печатная или электронная версия ВОПОГ с прилагаемыми Правилами в действующей в соответствующее время редакции / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé					8.1.2.1 d) 8.1.2.8
25.3	<u>Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self-contained protection systems</u> / Действительное свидетельство о проверке пригодности для электрического оборудования / <u>Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes</u>					<u>8.1.2.1 e)</u> <u>8.1.7.1</u> <u>8.1.7.2</u>
25.4	<i>(Исключен)</i>					
25.5	Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / <u>Действительное свидетельство о проверке пригодности для пожарных гидрантов, действительное свидетельство о проверке пожарных рукавов и специального оборудования</u> / <u>Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial valide</u> <u>Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial</u>					8.1.2.1 f) 8.1.2.8 8.1.6.1 <u>8.1.6.3</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle		In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.6	A control book if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.3.2 Table C column 18 / Журнал проведения проверок состава газа, если в 3.2.3.2, таблица С, колонка 18, требуется индикатор легковоспламеняющихся газов (EX) или токсикометр (TOX) / Carnet de controle Enregistrement des mesures si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.3.2, tableau C, colonne 18					7.2.3.1.4 8.1.2.1 g) 8.1.2.8
25.7	Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Распечатка двусторонних или многосторонних соглашений, которые используются для перевозки / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport					1.5.1 8.1.2.1 h) 8.1.2.8
25.8	Loading plan / Грузовой план / Plan de chargement					7.2.4.11.2 8.1.2.3 a) 8.1.2.8
25.9	Damage control plan / План борьбы за живучесть судна / Plan de sécurité en cas d'avarie					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 c) 8.1.2.8 9.3.x.13 9.3.x.14 9.3.x.15
25.10	<i>(Исключен)</i>					
25.11	Valid classification certificate / Действительное классификационное свидетельство / Attestation Certificat de classification valide					1.6.7.2.2.2 1.6.7.3 8.1.2.3 e) 8.1.2.8 9.3.x.8
25.12	Certificates concerning the inspection of the gas detection systems and the oxygen measuring system (if applicable) / (В соответствующих случаях) свидетельство для индикаторов легковоспламеняющихся газов / Attestations relatives à l'inspection des installations de détection de gaz et de l'installation de mesure de l'oxygène (le cas échéant)					8.1.2.3 f) 8.1.2.8 <u>8.1.6.3</u> 9.3.x.8.4
25.13	Valid inspection certificate for hose assemblies used for loading and unloading / Действительное свидетельство о проверке пригодности для грузовых трубопроводов погрузки и разгрузки / Attestation valide relative au contrôle des tuyauteries flexibles utilisées pour le chargement et le déchargement valide					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 h) 8.1.2.8 8.1.6.2

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.14	Loading and unloading flows instructions (if applicable)? / Инструкции по загрузке и разгрузке имеются на борту (в соответствующих случаях) ? / Les instructions relatives aux débits de chargement et de déchargement (le cas échéant) ? [No. 10 or 11 of the certificate of approval / пункт 10-11 Свидетельства о допуске / Point 10 ou 11 du certificat d'agrément]					8.1.2.3 i) 8.1.2.8 9.3.2.25.9 9.3.3.25.9
25.15	Heating instruction in the event of carriage of goods having a melting point ≥ 0 °C / Инструкция по подогреву груза при перевозке веществ с температурой плавления ≥ 0 °C / Instructions de chauffage lors du transport de matières dont le point de fusion ≥ 0 °C					8.1.2.3 k) 8.1.2.8
25.16	<i>(Исключен)</i>					
25.17	Register of operations if the vessel is accepted for the during carriage of UN 1203 MOTOR SPIRIT or GASOLINE or PETROL / Регистрация рейса если судно допущено к при перевозке UN 1203 БЕНЗИН МОТОРНЫЙ или ГАЗОЛИН или ПЕТРОЛ / Document d'enregistrement d'opérations relatives au pendant le transport du N° ONU 1203 ESSENCE OU COMBUSTIBLE POUR LES MOTEURS A COMBUSTION INTERNE					7.2.4.12 8.1.2.3 m) 8.1.2.8 8.1.11
25.18	Refrigeration instruction in the event of carriage of refrigerated substances / Инструкция по охлаждению при перевозке веществ в замороженной форме / Instructions de réfrigération en cas de transport de matières réfrigérées					7.2.3.28 8.1.2.3 n) 8.1.2.8
25.19	Certificate concerning the refrigeration system / Свидетельство для системы охлаждения / Certificat relatif à l'installation de réfrigération					8.1.2.3 o) 8.1.2.8 9.3.x.27.10
25.20	Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Свидетельства о проверке пригодности для стационарных установок пожаротушения / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 p) 8.1.2.8 9.3.x.40.2.9
25.21	When carrying refrigerated liquefied gases and the temperature is not controlled the determination of the holding time (and documentation on the heat transmission coefficient) / В случае перевозки охлажденных сжиженных газов, когда температура не регулируется, – определение времени удержания (и документация с указанием коэффициента теплопередачи) / En cas de transport de gaz liquéfiés réfrigérés et lorsque la température n'est pas contrôlée, la détermination du temps de retenue (et la documentation relative au coefficient de transmission thermique)					<u>7.2.4.16.16</u> <u>7.2.4.16.17</u> <u>8.1.2.3 q)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.1.24.1</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.22	A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment suitable to be used at least in zone 1 and the installations and equipment complying with 9.3.x.51 / Перечень или общий план с указанием стационарных установок и оборудования, пригодных как минимум для использования в зоне 1, и установок и оборудования, соответствующих подразделу 9.3.x.51 / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation en zone 1 et des installations et équipements conformes au 9.3.x.51					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 r</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.51</u>
25.23	A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment which are not authorized for use during loading and unloading, gas-freeing or during a stay near to or within an onshore assigned zone (marked in red) / Перечень или общий план с указанием стационарных установок и оборудования, которые не разрешается использовать во время погрузки, разгрузки, дегазации или во время нахождения вблизи или в пределах назначенной береговой зоны (с маркировкой красного цвета) / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure dont l'utilisation n'est pas autorisée durant le chargement, le déchargement, le dégazage ou le stationnement à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre (marqués en rouge)					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 s</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.52.3</u>
25.24	A plan approved by a recognized classification society indicating the boundaries of the zones and the location of the electrical and non-electrical equipment installed in the relevant zone intended to be used in explosion hazardous areas, as well as self-contained protection systems / План, утвержденный признанным классификационным обществом, на котором показаны границы зон и расположение установленных в соответствующей зоне электрических и неэлектрических установок и оборудования, предназначенных для использования во взрывоопасных зонах, а также автономных систем взрывозащиты / Un plan approuvé par une société de classification agréée indiquant les limites des zones et l'emplacement des installations et équipements électriques et non électriques installés dans la zone concernée qui sont destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion ainsi que des systèmes de protection autonomes					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 t</u> <u>8.1.2.8</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle	In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.25	List of the installations and equipment referred to under 25.24 and of the self-contained protection systems with the information required in 8.1.2.3 (u) / Перечень установок/оборудования, указанных в пункте 25.24, а также автономных систем взрывозащиты с информацией согласно пункту 8.1.2.3 u) / Liste des installations et équipements visés sous 25.24 ainsi que des systèmes de protection autonomes, avec les indications <u>requisites au 8.1.2.3 (u)</u>					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 u)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.26	A list of or general plan indicating the fixed installations and equipment installed outside the explosion hazardous areas that may be used during loading, unloading, gas-freeing, berthing or during a stay in the immediate vicinity of or within an onshore assigned zone, if not referred to in 25.22 and 25.24 / Перечень или общий план с указанием установленных за пределами взрывоопасных зон стационарных установок и оборудования, которые разрешается использовать во время погрузки, разгрузки, дегазации, стоянки или во время нахождения в непосредственной близости от назначенной береговой зоны или в ее пределах, если они не указаны в пунктах 25.22 и 25.24 / Une liste ou un plan schématique indiquant les installations et équipements fixés à demeure situés en dehors des zones de risque d'explosion, qui peuvent être utilisés pendant le chargement, le déchargement, le dégazage, le stationnement ou pendant le séjour à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre, s'ils ne sont pas visés par les alinéas 25.22 et 25.24					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 v)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.27	The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 12 subparagraphs (p) and (q), if appropriate / В соответствующих случаях – свидетельства, предписанные в подразделе 3.2.3.1 «Пояснения к таблице С», пояснительное примечание по колонке 20, пункты p) и q) замечания 12 / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 12, alinéas p) et q), le cas échéant					<u>8.1.2.3 w)</u> <u>8.1.2.8</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
Topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle		In order В порядке En ordre	Not in order Не в порядке Pas en ordre	Not applicable Не применяется Inapplicable	Not checked Не проверялось Non contrôlé	
25.28	The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 33 subparagraphs (i), (n) and (o), if appropriate / В соответствующих случаях – свидетельства, предписанные в подразделе 3.2.3.1 «Пояснения к таблице C», пояснительное примечание по колонке 20, пункты i), n) и o) замечания 33 / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 33, alinéas i), n) et o), le cas échéant					<u>8.1.2.3 x)</u> <u>8.1.2.8</u>